

40 UNDER 40

四十驕子

They are Asia's design vanguard in the first decades of the 21st century: all under 40 years old, these 40 talented people represent a generation that is already shaping our world, our image and our expectations in ways that are both obvious and subtle. Hong Kong, welcome to your future...

廿一世紀之初亞洲湧現了一批設計天才，他們都未到四十歲，他們都才華橫溢。無論我們是否察覺得到，這一班新人類已經正在改變全世界的生活、視覺體驗以至對未來的期望。香港設計的將來，盡是他們的天下

TEXT 撰文: MADHAVI TUMKUR & STEVEN OBROVAC



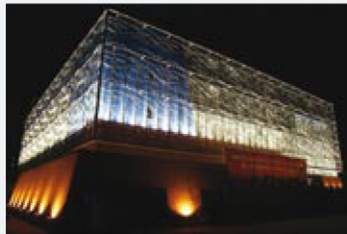
Andrea Destefanis & Filippo Gabbiani

Architect-designers, founders and chief architects of Kokaistudios

Both Architecture graduates from the Istituto Universitario di Architettura di Venezia, in Venice, Italy, Destefanis and Gabbiani were independently involved in a number of projects in Europe before co-founding Kokaistudios in 2002. Their background and training in restoring buildings led to their invitation to Shanghai in 2002 to restore and redesign Bund18 to house a multi-use lifestyle store. Since that groundbreaking project the duo has remained in the region and continue to specialise in restoration, design and master planning projects in China and Hong Kong. They were recently involved in designing the interiors for the Shama Luxe serviced apartments in Xintiandi, as well as the Yangquan Culture Centre in Shanxi Province. Their offices are located in Venice, Copenhagen, Hong Kong and Shanghai.

建築設計師：Kokaistudios創辦人兼首席建築師

二人皆是意大利威尼斯Istituto Universitario di Architettura di Venezia建築系畢業生，各自在歐洲累積一定的經驗後，於2002年共同創辦Kokaistudios。在建築物修復擁專業的知識，令他們於2002年取得上海Bund18的項目，把這座建築物修復和重建成多用途休閒店。自此，這對拍檔長駐內地和香港，專注於兩地的重建、設計和規劃項目。近期的室內設計項目則有上海新天地Shama Luxe服務式住宅，及山西省陽泉市文化中心。他們於威尼斯、哥本哈根、香港及上海設有辦事處。



Carmen Ho

Designer, artist, footwear designer, founder/CEO & creative director of CARMENHO

Born in Hawaii, Carmen Ho was raised in Hong Kong and educated in America, earning a degree in Business Administration and Architecture from the Massachusetts Institute of Technology. Her fascination with structures and form has led her from exploring various arts — from ceramics to glass-blowing to furniture design — to designing highly acclaimed collections of shoes. To this end, Ho enrolled at the acclaimed Ars Sutoria footwear school in Milan and received hands-on experience for design and production, working in shoe factories that produced shoes for the likes of Dior and Prada. Armed with business skills acquired from her investment banking days, Ho then had the know-how she needed to launch her own CARMENHO brand in 2004 in Milan. Since then, Ho and her designers have quickly established a high-profile international following, with customers including such celebrities as Lindsey Lohan, Mischa Barton and Sarah Jessica Parker.

設計師及藝術創作人、鞋履設計師、CARMENHO創辦人/行政總裁及創作總監

出生於夏威夷、成長於香港的Carmen在美國接受教育，擁有麻省理工的工商管理及建築學士學位。對結構及形態深深著迷的她，一直不斷探索各種藝術表現形式，包括陶瓷、吹製玻璃及傢具設計，而最成功莫過於她設計的鞋履系列。Carmen曾經在米蘭著名的Ars Sutoria鞋履學院進修，對鞋履的設計及每個生產過程都相當熟悉，並在一些為Dior和Prada供貨的著名鞋廠實習。擁有投資銀行工作經驗的她運用有關商業知識於2004年創辦自家品牌CARMENHO，並以米蘭為基地，自此在國際間打響名堂，成為荷里活名人的愛寵，星級顧客包括Lindsey Lohan、Mischa Barton及Sarah Jessica Parker。

Law Ling Kit & Virginia Lung

Designers, co-founders of One Plus Partnership

Sharing the very same design theory and goals, Law started One Plus Partnership with his wife Virginia two years after graduating from a technical institute. Ever since, One Plus Partnership has been steadfastly pursuing design excellence, taking on projects that are meaningful and which improve the quality of personal and public life. Mellon Town's Now Club was the epitome of their design approach, cutting across all norms and forms of design and setting a benchmark for practicing contemporaries. Their other projects include Gemdale Green Town showflats in Donguan, Fifth Garden showflats in Shenzhen, and the recently completed showflats at the Gateway in Shenzhen.

羅靈傑及龍慧祺

壹正企劃有限公司設計師及創辦人

羅靈傑畢業之後兩年就與太太龍慧祺聯手創辦壹正企劃有限公司，繼續於設計路上並肩作戰，此後不斷推出水準極高的作品，設計概念言之有物，成功提昇個人甚至群體的生活質素。深圳梅麗鎮住客會所就是最能夠代表他們理念的作品，超越一切設計的常規與既定形態，為當代實用空間示範新標準。他們的其他示範單位代表作包括東莞莞地名津、深圳萬科第五園及最近落成的深圳Gateway項目。



Henry Lai

Architect, co-founder of Leung King Partners Limited

A graduate from the Department of Architecture at the University of Hong Kong in 1991, Lai founded Leung King Partners Limited (LKPL) with two colleagues in 1998. Through LKPL, Lai carried forward his architectural aspirations with strong emphasis on large-scale residential, commercial and mixed-use projects in Hong Kong, Macau and China. In 2004, LKPL joined the formation of Archiplus International Limited (AIL), a joint-venture corporate architectural practice group with principal mainland partners of Class A design institutes under the Ministry of Construction China, to undertake large-scale projects in Hong Kong, Macau and major mainland cities. Lai currently serves as LKPL managing director and director-deputy general manager in AIL. Amongst his noteworthy projects are Ponte 16 and Concordia in Macau, 82 Peak Road, 26 Mount Kellett Road, 38 Shelley Street, and Sunshine Bay in Zhongshan.

建築師，梁京建築師事務所創辦人之一

1991年畢業於香港大學建築系的Henry於1998年聯同兩位同事創立梁京建築師事務所（LKPL），自此主理香港、澳門及大中華區一系列大型住宅、商業空間及多用途項目，發揚他們獨特的建築理念。2004年LKPL加入了Archiplus International Limited (AIL)。AIL是一個中國A級設計機構注資的合資建築企業，屬於中國建設部，主力負責港澳及中國大城市的大型建築項目。Henry目前是LKPL的董事及AIL的執行董事暨總經理。Henry的重要作品包括澳門十六浦、澳門工業園項目、青山道82號、加列山道26號、些利街38號及中山Sunshine Bay項目。

